

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VII
Buenos Aires 1930

No 309 19 de Abril de 1930



Osaka Shosen Kaisha
25 de Mayo 431
Buenos Aires

大阪商船株式會社

各船共北米ニエールリスロスアンゼルス寄港
有名なパナマ運河の御見物が出来ます
御乗船賃 日本行 一等 九三〇円
二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円
二等 三三〇円
御乗船賃 日本行 一等 九三〇円
二等 三三〇円 日本より 一等 九三〇円
二等 三三〇円
日本より御家族御呼寄せの方は 御乗船賃を当地
にて御拂ひ下さるは乗船切符(指圖書)を發行致します
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

は朝歸御

政府命令定期毎月一回出帆

(最近の着発日取は雜報欄にあります)

船内衛生 食事設備 待遇萬端は
江湖の嘆賞を博して居ります

大阪商船で

確實優秀迅速
最新式デゼル大型客船

に線直一

大阪商船に御乗りに

亞爾然丁時報

PERIODICO SEMANAL

- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO

46 - Sumiyoshicho, Sanchoe
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES:

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 6988

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
一月 一帯 五十仙
三月 四帯 五十仙
六月 九帯
一年 十八帯
發行所 水野勉
亞爾然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバギタ街九八(一番)
電話七〇五(アールジ)



日本郵船株式會社

母國へ一番早く着く船

神戸までブエノス・アイレスから六十八日

日本郵船の船は毎月一回南阿蘇由神戸向ブエノス・
アイレスを出帆します
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に
ついては定評があります

◎船の着発。最近の着発は雜報欄に廣告してあり
ます

船賃 神戸又は横濱迄 一等 九二〇円
二等 六五〇円
三等 三四五円

◎日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
安全な便法であります

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は高崎商店
(電話 パラソックス 一七三六番)へ御照會願ひませ

LAMPOR & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病 梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門
日本人患者には特に
親切丁寧な御取
扱します

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
 Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
 U. T. 62 - 8218, Mitre
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante
ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz
SAGAWA & Cia.

No 113 Higashi Machi
 KOBE, JAPON

Fábrica
 OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
 BUENOS AIRES
 U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
 U. T. Junca 4563



御写真
 美術撮影
 高西春峰
 市内カイヤオ街一四五
 電話ワンカル四五六三



店器樂ルエーレブ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE T. FUNAI

Teñir trajes y vestidos \$ 8.-
 Planchar trajes " 2.-
 Sombreros " 0.70

Consultar precios en la misma
 SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上がり出ます
 市内エントレ街二五
 電話マール七七四〇番
 府内哲文

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2718

Farmacia "LA VICTORIA"

日本人諸君に
 特別大勉強
 いたします
 パトリシオス街
 一六〇〇番
 薬屋
 PATRICIOS 1600

おぐえお嬢え
 おる物な
 品質がよく
 値の安い
 サンファン
呉服店
 一切の流行品がみせ
 にごおの遊ばせ

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
 PIEDRAS 110 - 110 - VICTORIA 840 - ALBA 1 PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
 専ら高等
 の付立に從
 事し多年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 けて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自り手を下し
 直裁も相當
 低廉である上
 に月賦支拂の
 方法と有する
 ミと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

高等洋服店
 フライデック
 サルメント街一〇七三

内外時報

三國協定 調印は来る廿四日ごろ

三國協定は既定三國の自衛に關する事項(佛蘭西、大英、日本)の協定に關する...

財政全權 調印を拒む

財政全權は日本海軍側が三國協定に不服するから海軍側の一員として新協定に調印すること能はずと唱へ...

株界の混乱 東京株式取引所の 立合停止

前週金曜の東京株式取引所市場は立合の開始と同時に賣り物に圧倒され...

印度の非英熾烈

ガンダーの英國法權被破壞運動は流血事件を伴ひ、熾烈と云つて可い...

在東京智利公使館 火災に罹る

十二日東京電に、智利公使館は暖爐の故障不完全のため火を發し全焼の厄に遭ひたりと...

ツエ伯号 セヴィリアを訪ふ

十五日ツエ伯号はレマン大尉指揮の下にフリドリッヒ・ハーゲンと...

職業選手を敗る チェルデン

目下フランスに居る米國職業選手は、将ウヰリアム・チェルデンは職業選手...

英露假通商約を結ぶ

十六日英露兩國は假通商條約を調印せしめたが、之により英露兩國商務官は...

ボパ兩國 国交恢復

一昨年十二月國境守備隊衝突により國交断絶となり、米國の斡旋で...

イ大統領 マルデルプラタへ旅行

セロ・オ・サンタの休暇を利用して、イ・グエン大統領は休養のため今年...

英議会の死刑案

英國上院は卑怯な行爲を犯せる軍人に対する死刑案復活を議決したが、...

故国送金相場

百円三付百廿四ペソ也

郵船着発日取

Table with shipping schedules including ship names like 河内丸, 神奈川丸, and destinations like 河内, 神奈川.

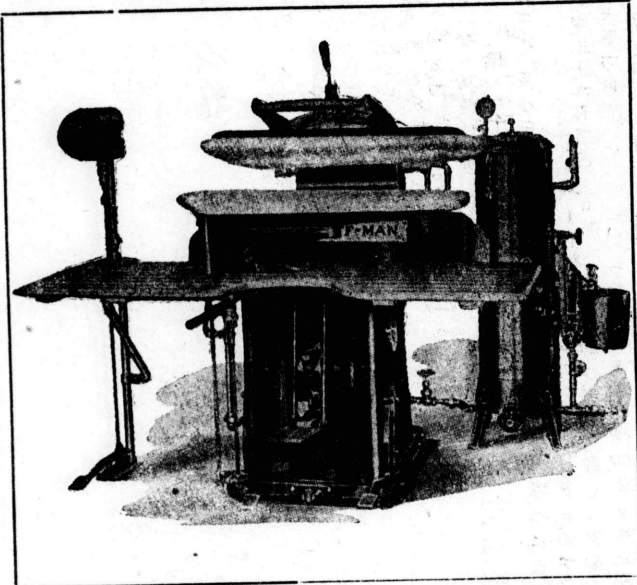
好評噴々

村岡玄先生著 西和辞典 拾一ペソ

原商店

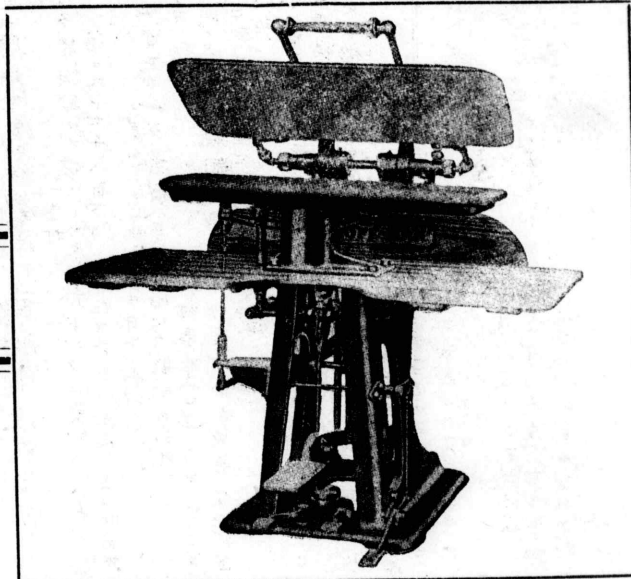
市内ベルグラノ街 一四七〇 電話(リハグピア) 六六六一

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas, Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

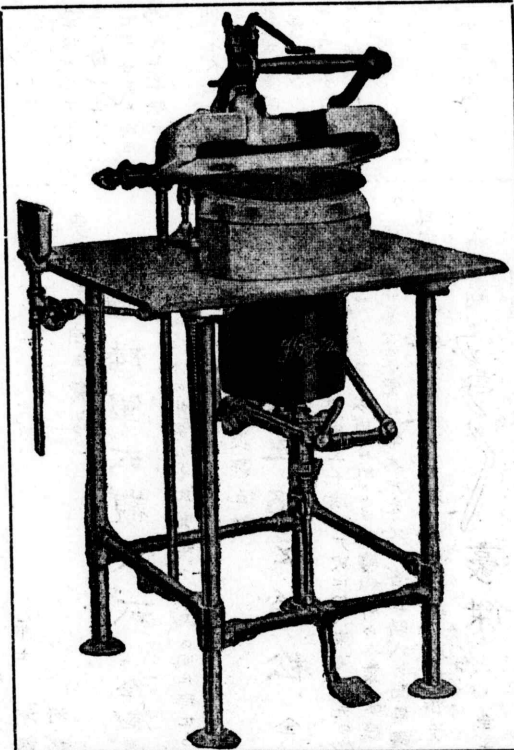
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

The Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA EL PROBLEMA DE MUCHAS TINTORERIAS, LAS QUE YA NO TENDRAN NECESIDAD DE MANDAR A OTRO TALLER PARA PLANCHAR O CONFORMAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle mayores datos y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, o sea trabajar con la misma caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

スタジアム対聯合軍決勝戦

入軍凱歌を奏す

十四対八、聯軍恨とのむ 両軍終始打撃戦に終る

既報の如く十三日午後三時より一勝一敗のあとをうけたスタジアム対聯合軍の決勝戦は...

Scoreboard table with columns for Innings (一 through 九) and Runs, Hits, Errors (R, H, E). Shows a final score of 8-14.

スタジアム対聯合軍決勝戦の経過。第一打はスタジアムが先攻で、三塁手の...

Player statistics table for both teams. Columns include Name, Position, and various stats like Hits (打), Runs (走), Errors (失), etc.

第五回、両軍凡打凡退。第六回、スタジアムが先攻で、三塁手の...

戦の跡

前号本欄に於て某記者が云はれし如く、余りにも素晴らしかつた一回戦の出来栄へに、いさゝか気をゆるめたか...

Advertisement for '紫外線 電気治療' (Purple Line Electric Treatment) by 坂本清次郎 (Sakamoto Kiyochiro), located at 市内アマクサキ街二四二.



家庭の環境と保健

(一) 都會と田園

住居は兒童の生活に密接な關係がある。その住居のあるところ、即ち土地の大小、地形、気候の別は兒童の生活上に重要な意義を有するものである。都會と田園との相違はそれ以上に直接な關係を有する。即ち精神及び身体の發育保障の上に、殊更に注意を要するものである。

(二) 移住と保健

移住とは、主に學校兒童の移住についてあるが、この移住とは、元來人の身体は、これを一つの環境の中に養つて居る。人は一つの環境にのみ生きて居る。人は一つの環境にのみ生きて居る。人は一つの環境にのみ生きて居る。

都會と田園に生活して居る兒童は、異なる環境を受け、異なる生活を送る。都會の大気は、充分な光線と新鮮な空気を供給する。田園の大気は、充分な光線と新鮮な空気を供給する。都會の大気は、充分な光線と新鮮な空気を供給する。

移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。

都會と田園の環境差は、兒童の健康に大きな影響を及ぼす。都會と田園の環境差は、兒童の健康に大きな影響を及ぼす。都會と田園の環境差は、兒童の健康に大きな影響を及ぼす。

移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。移住は、環境の変化を呼び、身體に大きな影響を及ぼす。

然に對して、その見聞を広くし、その心を鍛錬することも都會の兒童にあらざるべきである。

Cine

映画女優のスターの中、スターとして有名なクレタ・ケルボワ、長い間の沈黙を破つて、この短トリーに出演して、ヤングマンの人氣をあげた。

未廣亭は、文藝雑誌を發行致し、文藝雑誌を發行致し、文藝雑誌を發行致し。

ブルンスウツク会社
36 ビヤートル会社
代理人 久慈忠
ベルギー市カフエー東京内
婦人病一切の妙薬
中将湯
箱入 二弗五十仙
市内アグストラ街二〇一
電話二九一五(バラツカス)
西坂商店
御料理仕出し
かまぼこ調製
末廣亭
市内ハトリシオス街一九
電話(アールデン)五七三三
御旅館 昭和館
館主 秋本春松
市内コリエンチス街二五三九
電話(ラース) 八七六三
清潔、安價、丁寧
カフエー店祝儀御希望の場
は特に便宜を計ります

新法令 八時間制労働法

(法律第一一五号)

白頭生

Art. 5.º— Se considerará "habilitado principal" al encargado de un establecimiento que tan...

Art. 6.º— La jornada de seis horas diarias o treinta y seis semanales de trabajo...

Art. 7.º— Se considerará "habilitado principal" a aquellas personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 8.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 9.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 10.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

スレ、権委任セラレタル工場...

Art. 5.º— Se considerará "habilitado principal" al encargado de un establecimiento que tan...

Art. 6.º— La jornada de seis horas diarias o treinta y seis semanales de trabajo...

Art. 7.º— Se considerará "habilitado principal" a aquellas personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 8.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 9.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 10.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 11.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 12.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 13.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 14.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 15.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 16.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 17.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 18.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 19.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 20.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 21.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 22.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 23.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Art. 24.º— Se considerará "habilitado principal" a las personas que se dedican a las siguientes labores:

Tokio MEXICO 1420 U.T. MAYO 1259 東京 北島覚

他二進成許の取寄在

中川商店 電話(ランクス)0116

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

ヨルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本御料理
 仕出し會席
末廣亭
 パトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



"CAFÈ TOKIO"
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 商店
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 支店ベルカミリー市
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1876 Rioja 1876

本日 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAPILETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Nuevo Domicilio
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地
 並に
 「タフ」レシテ
 製作販賣
 田舎りの御注
 文は速達致
 します

CAFÉ TOKIO
 DE
HOSHIO HIOS.
 Tucuman 1099

カエ 東京
 星田 兄弟

どうふ、こんにやく
 製造販賣
 多少に不拘配達
新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 二一八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

吉澤 孝之助
 藤田 友八
 佐藤 之助

CAFÉ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba
 山口末吉
 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 義喜坪大
Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 Santiago del Estero 163
U. T. 38, Mayo 1166

佐藤 貞次
 坂本 栄次郎

ALMACEN NISHISAKA
Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油
 たんあんに他香の物
 西一報次弟
 配達致します
 アウストリア街
 一〇一〇番
 雑穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

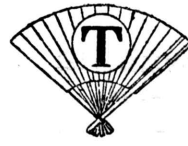
アルマセン 兼 バザール
中川商店
 市内スウレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 各種類直輸入します。

DARUMA TEI
CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理
 會席兼に仕出し
 餅、かまぼこ、すきやき、
 煮込み、うどん、そば、
 ぜんざい
だるま亭
 松田清市
 チヤカマコ街七七〇
 電話〇二四三(ミトロ)
 出産、御禮、贈答の祝の餅
 物注文に應じます

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用を
博して居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市
元ナシタリマス街
五五四番
電話一七三六番
(バラッカス)
電信界ラトミサキ
事務所
市内マカシヤネス街
一三〇番

白米。雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

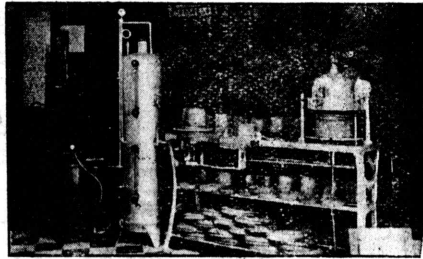
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子プレス機
取扱極めて簡
単一日の仕上能カ
八百七十個
◎日本入染色店
請店にて御買上
の染を賜ふ居
ります。
拾ヶ月拂で
販賣致し申
す。
PIDA PRESUPUESTOS
CONSULTE PRECIOS

BILLARES
RBUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría.

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuye 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES DE
HIGA Hnos.
Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER
Médico Cirujano
178 - Lima - 188
U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires

独乙病院附
此日會顧問
醫師
ムンシンガ

Gafe "TOKIO"
DE
EIJI NAKAMA
TANDIL F. C. S.

タシヤル市
ガキ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22
Unión Telefónica 3383, Avenida.

續手関通
ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクランとコスモポリタン西劇場
の前におきまして常設の
美人音楽團は遠來者の熱情
を慰むるに充分です
ジャパンバー
中休ベインコシヤル市街
四二七番
新理徳衛大城水浦
船員諸君には特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

「東京」
パール
宮園新之助
梶山島岡
内田貴儀